



Cristòfol Despuig

Die Gespräche von Tortosa

Ein katalanischer Renaissancedialog
Eingeführt und aus dem Katalanischen übersetzt
von Corinna Albert und Roger Friedlein

Katalanische Literatur des Mittelalters

herausgegeben von

Alexander Fidora

(ICREA – Universitat Autònoma de Barcelona)

in Verbindung mit

Lola Badia, Germà Colón, Albert Hauf,
Tomás Martínez, Josep Massot, Josep Pujol,
Joan Santanach, Albert Soler,
Josep Solervicens, Til Stegmann
und Guillem Usandizaga

Band 10

LIT
EDITORIAL BARCINO

Cristòfol Despuig

Die Gespräche von Tortosa

Ein katalanischer Renaissancedialog

Eingeführt

und aus dem Katalanischen übersetzt

von

Corinna Albert und Roger Friedlein

LIT
EDITORIAL BARCINO

Umschlagbild:

Antoni Casanova, *Kaiser Karl V. und Tizian*

Detail. Öl auf Leinwand, 1878

© Ajuntament de Tortosa, 2014

Die Übersetzung dieses Werkes erfolgte mit freundlicher Unterstützung
des Instituts Ramon Llull

LLL institut
ramon llull
Katalanische Sprache und Kultur

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind
im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-643-14562-8 (br.)

ISBN 978-3-643-34562-2 (PDF)

©LIT VERLAG Dr. W. Hopf Berlin 2020

Verlagskontakt:

Fresnostr. 2 D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51-62 03 20

E-Mail: lit@lit-verlag.de <http://www.lit-verlag.de>

Auslieferung:

Deutschland: LIT Verlag, Fresnostr. 2, D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51-620 32 22, E-Mail: vertrieb@lit-verlag.de

E-Books sind erhältlich unter www.litwebshop.de

©EDITORIAL BARCINO, SA

Acàcies 15. 08027 Barcelona

Tel. +34 93 349 59 35

www.editorialbarcino.cat



Stadtpanorama von Tortosa im Jahre 1563 von Anton van den Wyngaerde (1525–1571)

Inhalt

Einführung	1
Gesprächsgestaltung im Renaissancedialog	3
Literarische Räume und ihr Bezug zur Diskursebene	8
Gattungstradition des Dialogs	10
Themen und Diskurstraditionen	12
Der Autor	18
Textgeschichte und Übersetzung	20
Bibliografische Angaben	23
Die Gespräche von Tortosa	27
Widmungstexte	29
Brief an den Grafen von Aitona	29
Jaume Vidal: Epigramm	32
Pere Cerdà: Widmungsgedicht	38
Erstes Gespräch	
Die Kaufleute und das kirchliche Leben	41
Zweites Gespräch	
Katalanische Fürsten und die Eroberung durch die Christen	61
Drittes Gespräch	
Die Rechte der Bürger und die Frauen von Tortosa	83
Viertes Gespräch	
Erziehung der Jugend und antike Gründungsgeschichte	99
Fünftes Gespräch	
Der katalanische Bürgerkrieg um Karl von Viana	123
Sechstes Gespräch	
Die Vorzüge Tortosas in Natur und Wirtschaft	145



Tortosa – ganz im Süden Kataloniens, nahe am Delta des Ebro gelegen und in der Renaissance eine der größten Städte im Königreich Aragon, mit einem eigenen Bischofssitz: vor allem aber eine Stadt mit ausgeprägt eigenem Charakter. Tortosa ist der Mittelpunkt der hier erstmalig in deutscher Übersetzung vorliegenden *Gespräche*, der *Col·loquis de Tortosa* von Cristòfol Despuig (1510–1574), in denen der Adelige Lívio und der Bürger Fàbio aus Tortosa mit Don Pedro aus Valencia ein breites Spektrum teilweise hochsensibler Themen diskutieren, wie etwa den Krieg der Katalanen gegen ihren eigenen König. Die *Gespräche*, die sich im Jahre 1557 beim Spaziergang durch die Stadt oder auf einer Flussfahrt entwickeln, lassen ein plastisches Bild der Zeit entstehen. Gemäß der humanistischen Tradition des Städtelobs werden nicht nur die im Stadtgebiet und den *Terres de l'Ebre* vorhandenen Reichtümer und Naturschätze benannt, sondern besonders die Geschichte der Stadt wird im Gespräch der drei Partner überhaupt erst erschaffen. Mit dem Renaissancedialog *Die Gespräche von Tortosa* greift die Reihe „Katalanische Literatur des Mittelalters“ erstmals über die mittelalterliche Epoche hinaus.

Die von Alexander Fidora herausgegebene Reihe „Katalanische Literatur des Mittelalters“ erscheint in Kooperation mit:

Editorial Barcino, Barcelona
www.editorialbarcino.cat

LIT
www.lit-verlag.de

978-3-643-14562-8



9 783643 145628